

MỘT THÔNG DIỆP TỪ BỘ TRƯỞNG TƯ PHÁP

Bộ nhân của tôi và tôi viết hướng dẫn này để giúp quý vị hiểu một số quyền quý vị có tại nơi làm việc. Tất cả người lao động ở tiểu bang Massachusetts đều có quyền về tiền lương của họ và nhiều sự bảo vệ khác.



Trong hướng dẫn này, quý vị sẽ tìm thấy thông tin về:

- bao nhiêu tiền quý vị phải nhận được trong việc trả lương;
- khi nào và bằng cách nào quý vị phải nhận được tiền lương;
- quyền của quý vị được nghỉ phép;
- lao động của trẻ em;
- quyền của người lao động tạm thời;
- và những điều khác nữa.

Văn phòng của chúng tôi thi hành các luật này. Chúng tôi là ở đây để phục vụ quý vị, bất kể tình trạng nhập cư của quý vị là gì. Hãy liên hệ với chúng tôi nếu quý vị có thắc mắc gì về các luật này hoặc các quyền của quý vị, hoặc để khiếu nại. Quý vị có thể khiếu nại với văn phòng của tôi mặc dù nếu quý vị đã đồng ý làm việc để có lương thấp hơn và nếu quý vị đã đồng ý quý vị không kiện chủ lao động.

Quý vị có thể vào trang mạng hoặc gọi Đường Dây Nóng về Lao Động Công Bằng của chúng tôi để biết thêm thông tin.

Fair Labor Division (Ban Lao Động Công Bằng)

**www.mass.gov/ago/fairlabor
(617) 727-3465**

Số cho Người cầm điện thoại là 617-727-4765

Gọi: Thứ hai, thứ tư và thứ sáu: từ 1 giờ chiều đến 4 giờ chiều | Thứ ba và thứ năm: từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều

Trân trọng,

Attorney General Maura Healey

CÁC LUẬT VÀ QUY ĐỊNH

Mức Lương Tối Thiểu

M.G.L. Chương 151, Mục 1, 2, và 2A

Ở tiểu bang Massachusetts, tất cả người lao động đều được coi như là người làm công, và hầu như tất cả người lao động phải được trả ít nhất bằng mức lương tối thiểu \$10.00 một giờ.

Bắt đầu từ **ngày 1 tháng 1 năm 2017**, mức lương tối thiểu sẽ là **\$11.00 một giờ**.

Người Làm Công Nhận Tiền Boa

M.G.L. Chương 151, Mục 7;

M.G.L. Chương 149, Mục 152A

Người phục vụ bàn, người pha rượu, và những người làm lao động khác trực tiếp phục vụ khách hàng và nhận tiền boa có thể nhận “tiền công dịch vụ” mà đó là \$3.35 mỗi giờ. Mức này áp dụng nếu:

- Người làm lao động đó kiếm hơn \$20 tiền boa trong một tháng, và
- Tiền boa trung bình mỗi giờ, cộng với tiền công dịch vụ, thêm lên đến mức lương tối thiểu.

Kể từ **ngày 1 tháng 1 năm 2017**, tiền công dịch vụ sẽ là **\$3.75 mỗi giờ**.

Người quản lý, giám sát, và chủ phải không bao giờ được lấy bất kỳ phần nào tiền boa của quý vị.

Tiền boa và phí dịch vụ ghi trên hóa đơn chỉ phải dành cho người phục vụ bàn, người pha rượu, hoặc các người làm dịch vụ khác mà phải tùy theo các dịch vụ mỗi nhân viên cung cấp. Người phục vụ bàn, người pha rượu và các người làm dịch vụ khác được phép gộp chung tiền boa.

LÀM NGOÀI GIỜ

M.G.L. Chương 151, Mục 1A và 1B

Người chủ phải được trả quý vị ít nhất 1.5 lần mức lương bình thường cho mỗi giờ làm việc quá 40 giờ đã làm trong một tuần. Tiền công làm ngoài giờ cho những người làm công nhận “tiền công dịch vụ” là ít nhất 1.5 lần mức lương tối thiểu.

Ngoại lệ: Một số công việc và nơi làm việc được miễn áp dụng luật làm ngoài giờ. Tìm hiểu thêm tại: www.mass.gov/ago/fairlabor. Hoặc gọi vào Đường Dây Nóng về Lao Động Công Bằng theo số (617) 27-3465.

Sự Trả Tiền Lương

M.G.L. Chương 149, Mục 148

Tiền công (hoặc tiền lương) của quý vị phải bao gồm số tiền trả cho tất cả giờ đã làm việc, và thêm tiền boa, tiền lương nghỉ phép quý vị được hưởng, tiền lương cho các ngày lễ đã hứa, và các tiền hoa hồng.

Nhân viên trả theo giờ phải nhận số tiền lương mỗi tuần hoặc cách tuần (mỗi hai tuần). Hạn cuối cùng để trả lương là 6 hoặc 7 ngày sau khi thời gian trả lương đã hoàn thành, tùy bao nhiêu ngày trong một tuần lịch nhân viên đã làm.

Những người làm bỏ việc phải được nhận đầy đủ số tiền lương trong ngày trả lương sau như bình thường hoặc vào ngày thứ Bảy sau (nếu không có ngày trả lương sau như bình thường). Các người làm bị đuổi hoặc bị nghỉ làm phải được nhận đầy đủ số tiền lương vào ngày làm việc cuối cùng của họ.

Số Giờ Đã Làm

454 C.M.R. 27.02

Số giờ đã làm hoặc “thời gian làm việc” bao gồm tất cả thời gian quý vị:

- phải thực hiện trách nhiệm tại nơi làm việc hoặc nơi khác, và
- làm việc trước hoặc sau ca làm việc bình thường

Tiền Lương Được Giảm

M.G.L. Chương 149, Mục 148

Các chủ không được phép giảm tiền lương của quý vị để trả cho các chi phí kinh doanh bình thường của họ, giống sự tiếp tế hay các thiết bị bị hư hỏng. Pháp luật hạn chế bao nhiêu số tiền lương chủ có thể lấy ra từ tiền lương của quý vị để trả cho nhà ở và bữa ăn.

CHỦ LAO ĐỘNG KHÔNG ĐƯỢC TRẢ MIẾNG

M.G.L. Ch. 149, Mục 148A; M.G.L. Ch. 151, Mục 19

Chủ lao động không được phạt hay đối xử phân biệt với quý vị vì quý vị sử dụng các quyền của quý vị.

Điều này áp dụng cho tất cả người lao động, bất kể tình trạng nhập cư. Nếu một chủ báo cáo hay hăm dọa báo cáo một người lao động không có giấy tờ với cơ quan nhập cư bởi vì người lao động khiếu nại về một sự vi phạm, chủ đó có thể bị kiện và/hoặc chịu các hình phạt dân sự.

PHIẾU LƯƠNG VÀ THÔNG TIN BẢNG LƯƠNG

M.G.L. Chương 149, Mục 148; Chương 151, Mục 15

Quý vị phải nhận được một giấy tuyên bố, cùng với tiền lương của quý vị, ghi:

- Tên của quý vị và tên của chủ lao động
- Ngày chủ trả tiền công (tháng, ngày và năm)
- Số giờ quý vị đã làm trong thời gian trả lương và mức lương theo giờ
- Tất cả sự giảm hoặc sự tăng thêm trong tiền lương của quý vị trong thời gian trả lương

Chủ của quý vị không thể tính quý vị tiền cho phiếu lương của quý vị. Quý vị có quyền xem hồ sơ bảng lương của quý vị vào thời gian và địa điểm hợp lý.

Giờ Nghỉ Bữa Ăn

M.G.L. Chương 149, Mục 100 và 101

Hầu như tất cả người làm nếu làm hơn 6 tiếng thì phải có 30 phút để nghỉ bữa ăn. Quý vị hoàn toàn không phải thực hiện sự trách nhiệm làm việc và được có tự do rời nơi làm việc trong giờ nghỉ này. Giờ nghỉ này có thể không có lương trả.

Quý vị có thể đồng ý làm việc trong giờ nghỉ bữa ăn, nhưng chủ lao động phải trả lương cho quý vị cho thời gian đó.

Người Lao Động Dưới 18 Tuổi

M.G.L. Chương 149, Mục 56 –105

Tất cả chủ trong Massachusetts phải theo luật của tiểu bang và liên bang đối với các nhân viên dưới 18 tuổi. Các luật này nói *thời điểm, địa điểm và thời gian* người vị thành niên có thể làm việc và những công việc họ KHÔNG được làm. Tất cả người làm lao động dưới 18 tuổi **phải** có giấy phép lao động.

Người Làm Có Quyền Thửa Kiện

M.G.L. Chương 149, Mục 150

Quý vị có quyền kiện chủ cho hầu hết các vi phạm luật về tiền lương và giờ làm.

Người làm có thể kiện với chủ tư từng cái một hay trong một nhóm, nếu họ có đơn kiện giống nhau. Các người làm thắng kiện sẽ nhận lại tiền cũ, tiền bồi thường thiệt hại gấp ba, các chi phí luật sư và tòa án.

Quan trọng! Có thời gian giới hạn chính xác nếu quý vị muốn bắt đầu một vụ kiện – thường là 3 năm sau vi phạm.

Thắc mắc? Đi Ra tòa là phức tạp. Hãy vào trang mạng www.mass.gov/ago/fairlabor. Hoặc liên hệ với Đường Dây Nóng Lao Động Công Bằng tại 617-727-3465 để tìm hiểu thêm.

CÁC LUẬT VÀ QUY ĐỊNH (TT.)

NGHỈ BỆNH

M.G.L. Chương 149, Mục 148C

Quý vị có quyền để hưởng 1 giờ nghỉ bệnh cho mỗi 30 giờ làm việc. Nhiều nhất quý vị có thể hưởng và lấy là 40 giờ nghỉ bệnh trong một năm. Quý vị phải được dùng thời gian nghỉ bệnh sau 90 ngày đã bắt đầu làm việc.

Quý vị có thể dùng thời gian nghỉ bệnh nếu quý vị (hoặc con, vợ/chồng, cha mẹ, cha mẹ vợ/chồng của quý vị) bị: bệnh, tổn thương, hoặc có một hện thường khám sức khỏe. Quý vị có thể dùng thời gian nghỉ bệnh cho quý vị hay con của quý vị để giải quyết bạo lực gia đình.

Các chủ có 11 người làm công trở lên phải cho thời gian nghỉ bệnh có hưởng lương. Các chủ có ít hơn 11 người làm công phải cho thời gian nghỉ bệnh, nhưng không cần phải trả lương. Tìm hiểu thêm tại: www.mass.gov/ago/earnedicksicktime.

BÁO CÁO SỰ TRẢ TIỀN CÔNG

454 C.M.R. 27.04

Nếu quý vị được xếp lịch để làm 3 giờ hoặc hơn, thì quý vị phải nhận được tiền công ít nhất cho 3 tiếng bằng ít nhất mức lương tối thiểu nếu quý vị:

- báo cáo làm việc đúng giờ, và
- không được có số giờ làm chờ đợi đã quy định.

Luật về “QUYỀN ĐƯỢC BIẾT” CỦA NGƯỜI LAO ĐỘNG TẠM THỜI

M.G.L. Chương 149, Mục 159C

Các hãng tạm thời và hãng bố trí cán bộ nhân viên phải chắc chắn cho quý vị các thông tin quan trọng bạn viết trước sự phân công mới.

Để tìm hiểu thêm, hãy liên hệ Sở Tiêu Chuẩn Lao Động (Department of Labor Standards) theo số 617-626-6970. Hoặc vào trang www.mass.gov/dols

QUYỀN CỦA LUẬT DỰ THẢO CỦA NGƯỜI LAO ĐỘNG TRONG GIA ĐÌNH

M.G.L. Chương 149, Mục 190

Người lao động nào cung cấp các dịch vụ dọn dẹp nhà cửa, lau chùi, chăm trẻ con, nấu ăn, quản lý nhà, chăm sóc người già, hoặc các dịch vụ tương tự trong gia đình có các luật thêm bảo vệ họ tại nơi làm việc. Tìm hiểu thêm tại www.mass.gov/ago/DW.

NGHỈ VÌ BẠO LỰC GIA ĐÌNH

M.G.L. Chương 149, Mục 52E

Nếu quý vị hay thành viên gia đình của quý vị là nạn nhân của bạo hành gia đình, lạm dụng tình dục, bị rình rập theo dõi hay bắt cóc, quý vị có quyền để lấy 15 ngày nghỉ (có lương hay không có lương) cho các sự cần có quan hệ, như là:

- Y tế sức khỏe, tư vấn, hoặc các dịch vụ cho nạn nhân
- Tìm chỗ ở an toàn
- Chăm sóc hay trông nom con
- Trợ giúp pháp lý, lệnh bảo vệ, ra tòa

Luật này áp dụng cho các chủ có 50 người làm công trở lên.

Đạo Luật về Nghỉ cho Những Thứ Nhỏ Cần Thiết

M.G.L. Chương 149, Mục 52D

Quý vị có thể có quyền mỗi 12 tháng nghỉ cho đến 24 giờ (mà không có lương) cho các hoạt động như sau:

- Các hoạt động ở trường của con của quý vị,
- Hẹn bác sĩ hay nha sĩ của con của quý vị, hoặc
- Hẹn bác sĩ hay nha sĩ cho người lớn tuổi có quan hệ, hoặc các hẹn khác liên quan đến chăm sóc người già

Quý vị được hưởng thời gian nghỉ này nếu chủ thuê mượn của quý vị có 50 nhân viên trở lên, và quý vị đã làm việc ít nhất 1,250 giờ cho chủ thuê mượn này trong 12 tháng qua.

CHỦ KHÔNG ĐƯỢC ĐỐI XỬ PHÂN BIỆT

M.G.L. Ch. 149, Mục 105A; M.G.L. Ch. 151B, Mục 4

Nói chung, chủ không được trả quý vị ít hơn để làm cùng một công việc, hay công việc tương tự của một nhân viên khác thuộc giới tính khác. Chủ phải không đối xử phân biệt khi thuê mượn, trả lương hay trong các khoản bồi thường khác, hoặc các điều khoản thuê mượn dựa trên các yếu tố sau của quý vị:

- Chủng tộc, màu da, tín ngưỡng, xuất xứ, hoặc tổ tiên
- Giới tính (bao gồm có thai), định hướng tình dục, hoặc xác định hay thể hiện phái tính
- Thông tin di truyền hay khuyết tật
- Tuổi
- Phục vụ quân đội

NGUỒN

Thắc mắc về tiền công và giờ làm?

Office of Attorney General (Văn Phòng Bộ Trưởng Tư Pháp) Maura Healey
Fair Labor Division (Ban Lao Động Công Bằng)
(617) 727-3465
(617) 727-4765 (Số dành cho Người câm điếc)
www.mass.gov/ago/FairLabor
www.massworkrights.com
www.laborlowdown.com

U.S. Department of Labor Wage and Hour Division (Sở Tiền Lương và Giờ Lao Động Hoa Kỳ)
866-4-USWAGE
877-889-5627 (Số dành cho Người câm điếc)
www.dol.gov/whd

Massachusetts Department of Labor Standards (Sở Tiêu Chuẩn Lao Động Massachusetts)
(617) 626-6975 | www.mass.gov/dols

Thắc mắc về sự y tế và sự an toàn tại chỗ làm?

U.S. Occupational Safety and Health Administration (OSHA)
(Cơ Quan Quản Lý An Toàn Và Sức Khỏe Nghề Nghiệp Hoa Kỳ, gọi tắt là OSHA)
(617) 565-9860 | www.osha.gov

Massachusetts Department of Industrial Accidents (DIA) (Sở Tai Nạn Công Nghiệp Massachusetts, gọi tắt là DIA)
www.mass.gov/dia | (617) 727-4900

Massachusetts Department of Public Health (DPH) (Sở Sức Khỏe Cộng Đồng Massachusetts, gọi tắt là DPH)
(617) 624-6000 | www.mass.gov/dph

Thắc mắc về sự bảo vệ chống đối xử phân biệt?

Office of Attorney General (Văn Phòng Bộ Trưởng Tư Pháp) Maura Healey
Civil Rights Division (Ban Quyền Dân Sự)
(617) 727-2200 | www.mass.gov/ago/civilrights

Massachusetts Commission Against Discrimination (MCAD)
(Ủy ban Chống Đối Xử Phân Biệt Massachusetts, gọi tắt MCAD)
(617) 994-6000 | www.mass.gov/mcad

U.S. Equal Employment Opportunity Commission (Ủy ban Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng Hoa Kỳ, gọi tắt là EEOC) (EEOC)
(617) 565-3200 | www.eeoc.gov

VĂN PHÒNG TỔNG LUẬT SƯ MAURA HEALEY

Hướng dẫn về các quyền lợi và nghĩa vụ nơi làm việc



COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

One Ashburton Place
Boston, MA 02108
(617) 727-3465
www.mass.gov/ago